

098 uyas ndaan na Alang 曾經住過的地方

Ipay Tuyaw 李玲珠 (女,90 歲,富世村) 2007.01.18

- <1> nniqan mu ka kribiyun yaku, 我曾住過 kribiyun  
曾住過 我 是 地名 我  
bilaq ku siida, 當我年紀小時  
年紀小 我 時候  
tmabuy ku Ting-Siyang ha. 我走下山到天祥  
下山 我 天祥(地名) 助詞
- <2> 10(ci) say ku siida ni, 當我十歲時  
10(日文) 歲 我 時候 及  
tbarah ku brnux, 我遷移到平地  
遷移 我 平地  
alang Sin-jiyu hiya. 一個叫新城的城市那裡  
城鎮 新城(地名) 那裡
- <3> 20(nii ci) say ku siida duri, 再來我二十歲的時候  
20(日文) 歲 我 時候 再  
brinah ku yama duri bi, 我又回到山上  
返回 我 山上 又 助詞  
bitaq ku 60(yuku ci) say ni ha. 直到我六十歲的年齡  
直到 我 60(日文) 歲 現在 助詞
- <4> tmabuy ku Harukuday duri, 後來我又下到大禮村  
下山 我 大禮(地名) 又  
miyah ku Harukuday, 來到了大禮村  
來到 我 大禮(地名)  
miyah ku Taruku duri. 我又來到太魯閣  
來到 我 太魯閣(地名) 又
- <5> kisa bsiyaq bi nniqan mu hini da, 在此地我真的住了很久  
這時 很久 真的 住過 我 在此 助詞  
paah ku alang Tatung suxal, 自從以前住在大同  
從 我 城市 大同(地名) 以前  
60(luku ci) say ku sida ha. 那時我已經六十歲了  
60(日文) 歲 我 時候 助詞

<6> bitaq sayang nii du hug,  
直到 現在 此地 這 助詞  
90(kiyu ci) say ku da,  
90(日文) 歲 我 助詞  
muuwit muuwit ku da win.  
累了 累了 我 助詞 助詞

直到現在我在此  
我已經九十歲了  
我累了! 我累了!